

## Tractats internacionals. Lleis. Sentències del Tribunal Constitucional

### Tractats internacionals

#### Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 de novembre de 1997 ha aprovat el següent:

Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea

Vist l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre la Comunitat Europea i el Principat d'Andorra, signat a Luxemburg el 28 de juny de 1990,

Vist que en data 16 d'octubre de 1996, el Consell General va aprovar el Protocol de l'Acord en forma d'intercanvi de cartes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea després de l'adhesió de la República d'Àustria, la República de Finlàndia i el Regne de Suècia, signat a Brussel·les el 20 de juny de 1996,

Vist que el dia 15 de maig de 1997, el Ministre de Relacions Exteriors del Principat d'Andorra, Sr. Albert Pintat Santolària, va signar a Brussel·les el Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea,

Vist que el Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, permetrà l'adopció i l'adaptació de la normativa comunitària en matèria veterinària de manera que

s'aconseguirà integrar el territori del Principat d'Andorra dins l'"espai geogràfic veterinari" de la Unió Europea, i consegüentment la lliure circulació, a nivell veterinari, d'animals vius i productes d'origen animal entre ambdues parts,

#### S'aprova

1. La ratificació del Protocol que figura en annex sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea.

2. El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Tractat.

Casa de la Vall, 13 de novembre de 1997

*Francesc Areny Casal*  
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac*  
President de la  
República Francesa  
Copríncep d'Andorra

*Joan Martí Alanís*  
Bisbe d'Urgell  
Copríncep d'Andorra

#### Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'Acord en forma de bescanvi de notes entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea

El Principat d'Andorra,  
i

la Comunitat Europea,

Vist l'Acord en forma de bescanvi de notes entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, signat a Luxemburg el 28 de juny de 1990,

Desitjosos de fer que es mantinguin els corrents tradicionals d'intercanvis d'ani-

mals vius i de productes animals entre Andorra i la Comunitat Europea,

Considerant que, per a això, convé establir que aquests intercanvis es facin respectant les regles comunitàries del sector veterinari;

Considerant que, per aquest fi, és convenient completar l'Acord entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra.

Han convingut en les disposicions següents:

#### Article 1

El Principat d'Andorra es compromet a aplicar les normes comunitàries en matèria veterinària, especialment en els següents àmbits:

I. Mesures de lluita/notificacions de malalties;

II. Sanitat animal: intercanvis i comercialització (excepte països tercers);

III. Mesures de protecció de la sanitat animal, per als productes animals (excepte països tercers);

IV. Mesures de protecció de la salut pública: normes per a la comercialització en el mercat (excepte països tercers);

V. Hormones, residus, BST, zoonosis, residus animals, aliments medicamentosos;

VI. Importacions procedents de països tercers;

VII. Control, identificació dels animals, assistència mútua;

VIII. Zootècnia (incloses les disposicions referents als països tercers);

IX. Protecció animal;

X. Matèries institucionals (referents essencialment a les modalitats de l'actualització permanent de "l'acquis" comunitari en matèria veterinària dins de la legislació andorrana).

#### Article 2

La llista de les disposicions comunitàries en matèria veterinària que s'ha d'aplicar a Andorra és establerta pel Comitè Mixt creat en virtut de l'article 17 de l'Acord entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra.

Es crea, dins del Comitè Mixt, un subgrup veterinari que, especialment, examina amb regularitat l'evolució de la normativa comunitària aplicable a Andorra. En cas necessari, el subgrup formula recomanacions al Comitè Mixt a fi de que s'adaptin i actualitzin les esmentades disposicions.

#### Article 3

El present Protocol forma part integrant de l'Acord.

#### Article 4

El present Protocol s'aprova per les Parts Contractants, de conformitat amb els seus propis procediments, i entra en vigor el primer dia del segon mes següent al de la notificació del compliment d'aquests procediments per les Parts Contractants.

#### Article 5

El present Protocol es redacta en doble exemplar en les llengües catalana, alemanya, danesa, espanyola, finesa, francesa, grega, anglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa i sueca, els textos de les quals són igualment autèntics.

Fet a Brussel·les, el quinze de maig de mil nou cents noranta set.

Pel Govern del Principat d'Andorra  
Signat:

Albert Pintat Santolària

Ministre de Relacions Exteriors

Per la Comunitat Europea Signat:

Bernard R. Bot

Ambaixador,

Representant Permanent del Regne dels Països Baixos,

President del Comitè dels Representants Permanents,

David Roberts

Director general adjunt de la Direcció General d'Agricultura de la Comissió de les Comunitats Europees

## Acord entre la República de Letònia i el Principat d'Andorra sobre la supressió mútua de necessitat de visat.

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 13 de novembre de 1997 ha aprovat el següent:

### Acord entre la República de Letònia i el Principat d'Andorra sobre la supressió mútua de necessitat de visat.

Vist l'apartat 1 de l'article 21, títol II, de la Constitució del Principat d'Andorra, que declara expressament el dret de tota persona a circular lliurement pel territori nacional, i a entrar i sortir del país d'acord amb les lleis,

Vista la voluntat del Principat d'Andorra de fer palès el seu compromís amb l'observança i la protecció d'aquest dret fonamental de la persona, així com la seva voluntat de facilitar-ne el gaudi,

#### S'aprova

L'Acord entre la República de Letònia i el Principat d'Andorra sobre la supressió mútua de necessitat de visat, que figura en annex.

El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquest Acord.

Casa de la Vall, 13 de novembre de 1997

*Francesc Areny Casal*  
*Sindic General*

Nosaltres els Coprínceps manifestem el consentiment de l'Estat per obligar a través d'ell, n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzem que a partir d'aquell moment es pugui lliurar l'instrument de ratificació corresponent.

*Jacques Chirac*  
*President de la*  
*República Francesa*  
*Copríncep d'Andorra*

*Joan Martí Alanís*  
*Bisbe d'Urgell*  
*Copríncep d'Andorra*

## Acord entre la República de Letònia i el Principat d'Andorra sobre la supressió mútua de necessitat de visat

La República de Letònia i el Principat d'Andorra, d'ara endavant les Parts Contractants, amb el desig de facilitar mútuament els viatges dels seus ciutadans i de promoure així el desenvolupament de les relacions d'amistat entre ambdós països,

han acordat el següent:

#### Article 1

Els ciutadans d'una de les Parts Contractants que són titulars de passaports en vigor o d'altres documents per viatjar a l'estranger poden entrar sense visat per tots els punts de frontera oberts al trànsit internacional de passatgers, al territori de l'altra Part Contractant i romandre-hi fins a noranta dies durant un any civil i abandonar el territori sense cap autorització especial.

#### Article 2

Els ciutadans d'una de les Parts Contractants que entren al territori de l'altra Part Contractant per un període superior a noranta dies o per tal d'exercir-hi alguna activitat laboral han de tenir les autoritzacions i els visats en vigor de la Part Contractant receptora.

#### Article 3

1. Els ciutadans d'ambdues Parts Contractants que són titulars de passaports diplomàtics o de servei i que són membres del personal de la missió diplomàtica o de la representació consular d'una de les Parts Contractants al territori de l'altra Part Contractant o que són representants d'una de les Parts Contractants en una organització internacional, l'oficina principal de la qual es troba situada al territori de l'altra Part Contractant, poden entrar i romandre al territori de la Part Contractant receptora i abandonar-lo sense necessitat de cap visat en el període d'acompliment de les seves funcions oficials.

2. Els membres de les famílies que resideixen amb les persones esmentades al paràgraf 1 d'aquest article i que són